

Jornada de ACLES sobre Traducción

«Gestión, traducción institucional e innovación tecnológica»

Universitat Autònoma de Barcelona, Servicio de Lenguas

Jueves, 20 de marzo de 2025

Aula 12 (Aulario J)

15 h Inauguración y presentación

Laura Santamaria, vicerrectora de Cultura y Política Lingüística de la UAB
Marta Estella, directora del Servicio de Lenguas de la UAB

15.15 h Presentación de experiencias

- «Implementing an efficient translation management system using Google Workspace for education», Emma-Jane Keck (USAL)
 - «Ús del traductor automàtic institucional de la UOC: anàlisi i conclusions», Jordi Gavalda (UOC)
 - «Innovación y gestión de la traducción en centros de lenguas universitarios: el caso del Centre d'Idiomes de la Universitat de València», Daniela Cerutti (UV)
 - «Manteniment del diccionari *Nomenclatura de gestió universitària*, un projecte col·laboratiu», Robert Escolano (UA)
 - «Using generative artificial intelligence to produce texts in English», Luci Vázquez (UPC) y David Cullen (UOC)
 - «El taller de tecnologies lingüístiques, una formació a mida en l'àmbit universitari», Sílvia Llovera y Carmina Villar (UPC)
 - «Striking a balance: the importance of human contact in translation environments», Fiona Kelso (UAB)
- Moderador: Francesc Galera (UAB)

16.30 h Mesa redonda

«Modelos de gestión de servicios de traducción»

Ferran Bataller (UV), Manuel Bermúdez Blanco (USC), Marta Juncadella (UB)
y Andreu Pulido (UdG)

Moderadora: Marta de Blas (UPC)

Viernes, 21 de marzo de 2025

Aula 16 (Aulario J)

9.30 h Primera sesión

«Herramientas TAO e IA: ¿traduces o generas?»

Pilar Sánchez Gijón (Universitat Autònoma de Barcelona)

11 h Pausa

11.30 h Segunda sesión

«Tecnología y evolución de los perfiles profesionales lingüísticos»

Xavier Arderiu (Lingua-x)

13 h Conclusiones y clausura

Alfredo Fernández, director del Servicio Central de Idiomas de la USAL
Marta Estella, directora del Servicio de Lenguas de la UAB